

**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРОИЗВОДСТВО
И ДОСТАВКА**

Днес, 09.03.2021 г., в Бургас

Между

ДЗЗД "ЕЛ Бус България", юридическо лице, създадено съгласно законите на Република БЪЛГАРИЯ с ЕИК 177452001 и ДДС № BG177452001, със седалище: ул. Одрин 124, 8000, Бургас, БЪЛГАРИЯ, надлежно представлявано от г-н Павлин Бошнаков и г-н Николай Георгиев, в качеството им на Управител, определен с Решение № ОП-256/14.08.2020 г. на УПРАВИТЕЛЯ на БУРГАСБУС ЕООД, гр. Бургас за ИЗПЪЛНИТЕЛ на обществена поръчка с предмет: *„Доставка и въвеждане в експлоатация на нови електрически автобуси и допълнително оборудване към тях за нуждите на обществения транспорт в Бургас”, Обособена позиция № 2 „Доставка и въвеждане в експлоатация на 34 броя нови 12-метрови електрически автобуси и допълнително оборудване към тях”* с, наричан по-долу **"ДИСТРИБУТОР"**.

И

Irizar E-Mobility SL, юридическо лице, създадено съгласно законите на Кралство Испания, със седалище в Адуна (Gipuzkoa) и със служебен адрес на Erribera Industria gunea, 1, Aduna (Gipuzkoa), 20150, Испания, регистрирано в регистъра *Mercantil de GIPUZKOA, T 2634, F 206, S 8, H SS 36186, I / A 5 (31.05.16)* с ДДС номер NIF B75103515, надлежно представляван от г-н **Mr. Imanol Rego**, в качеството му на генерален директор, като ПРОИЗВОДИТЕЛ и ТРЕТО ЛИЦЕ при възлагането на обществена поръчка с предмет: *„Доставка и въвеждане в експлоатация на нови електрически автобуси и допълнително оборудване към тях за нуждите на обществения транспорт в Бургас”, Обособена позиция № 2 „Доставка и въвеждане в експлоатация на 34 броя нови 12-метрови електрически автобуси и допълнително оборудване към тях”* и наричан по-долу

**MANUFACTURE AND DISTRIBUTION
AGREEMENT**

Today, 09.03.2021, in Burgas

Between

A Company Under the Obligations and Contracts Act "EL Bus Bulgaria", a legal entity established under the laws of the State of BULGARIA UIC 177452001 and VAT number BG177452001 and having its business address at, 124 Odrin Str., 8000, Burgas, BULGARIA, duly represented by **Mr. Pavlin Boshnakov and Mr. Nikolay Georgiev**, in his capacity of General Managers, determined by Decision № OP-256 /14.08.2020 of the GENERAL MANAGER of BURGASBUS EOOD, Burgas for CONTRACTOR of a public procurement with a subject: **"Delivery and initialization of new electric buses and their additional equipment for the needs of public transport in Burgas"**, with following lots: LOT 2 with the subject: **"Supply and initialization of 34 pcs new 12-metric electric buses and additional equipment to them"**, hereinafter referred to as **"DISTRIBUTOR"**.

AND

Irizar E-Mobility SL, a legal entity established under the laws of Spain with corporate seat in Aduna (Gipuzkoa) and having its business address at Erribera Industria gunea, 1, Aduna (Gipuzkoa), 20150, Spain, registered in the Register *Mercantil de GIPUZKOA, T 2634, F 206, S 8, H SS 36186, I/A 5 (31.05.16)* with VAT number NIF B75103515, duly represented by **Mr. Imanol Rego**, in his capacity of General Manager, as MANUFACTURER AND THIRD PARTY in the award of a public procurement with the subject: **"Delivery and initialization of new electric buses and their additional equipment for the needs of public transport in Burgas"**, with following lots: LOT 2 with the subject: **"Supply and initialization of 34 pcs new 12-metric electric buses and additional equipment to them"** hereinafter referred to as **"MANUFACTURER"**;

12

„ПРОИЗВОДИТЕЛ“

(ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ и ДИСТРИБУТОРЪТ,
наричани заедно „Страни“, и всеки
поотделно като „Страна“)

въз основа на търговско споразумение от
месец 11.2019 г., сключено между страните,
чрез което:

- Се определя ролята на
ДИСТРИБУТОРА, като единствен
официален търговски представител
и дистрибутор по отношение на
продажбата, покупката,
маркетинга, популяризирането и
разпространението на Продуктите
на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ на
територията на Р България и като
единствен официален дистрибутор
по отношение на покупката,
продажбата, маркетинга и
популяризирането на резервни
части на територията на страната,
както и извършването на
гаранционно и извънгаранционно
обслужване на продуктите на
производителя, съгласно всички
условия на това споразумение и
всички приложими закони;
- Се определя ангажимента на
ПРОИЗВОДИТЕЛЯ по отношение
дейностите по проектиране,
инженеринг, производство,
маркетинг и продажба на Продукти,
включени в автобусите като
"Крайни продукти";
- ПРОИЗВОДИТЕЛЯ предоставя на
ДИСТРИБУТОРА, без ограничение,
всички права за пускане на пазара и
популяризиране на крайните
продукти на територията на Р
България и всички права,
предоставени от производителя за
закупуване, продажба, предлагане и
популяризиране на резервни части
(както определено по-долу) на
Територията на страната

се сключи настоящето допълнително
споразумение, с цел конкретизиране
ангажиментите на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ и

(The MANUFACTURER and DISTRIBUTOR
collectively referred to as "Parties", and each as a
"Party".)

based on a trade agreement of 11.2019 concluded
between the parties, through which:

- is defined the role of the DISTRIBUTOR as
the sole official sales representative and its
distributor with respect to the sale, purchase,
marketing, promotion, and distribution of
the Products in the Territory of the Republic
of Bulgaria and as its sole official distributor
with respect to the purchase, sale, marketing
and promotion of Spare Parts in the
Territory, as well as the performance of
warranty and out of warranty service of the
Manufacturer's products, all according to
the terms of this Agreement and all
applicable laws
- is defined the commitment of the
MANUFACTURER regarding the activities
for design, engineering, manufacturing,
marketing, and selling Products and
incorporating them into buses as "Final
Products";
- The MANUFACTURER provides to the
DISTRIBUTOR, without limitation, all
rights to place on the market and promote
the final products on the territory of the
Republic of Bulgaria and all rights granted
by the manufacturer to purchase, sell,
market and promote spare parts (as defined
below) on the territory of the country

this additional agreement is concluded in order to
specify the commitments of the MANUFACTURER
and the DISTRIBUTOR in the implementation of the
public procurement with the subject: "Delivery and
initialization of new electric buses and their additional
equipment for the needs of public transport in
Burgas", with following lots: LOT 2 with the subject:
„Supply and initialization of 34 pcs new 12-metric
electric buses and additional equipment to them"

I. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE

12

ДИСТРИБУТОРА при изпълнението на обществена поръчка с предмет: „Доставка и въвеждане в експлоатация на нови електрически автобуси и допълнително оборудване към тях за нуждите на обществения транспорт в Бургас”. Обособена позиция № 2 „Доставка и въвеждане в експлоатация на 34 броя нови 12-метрови електрически автобуси и допълнително оборудване към тях”.

I. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ

1. ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ се задължава:

1.1 да проектира, произведе и достави на територията на Република България 34 броя 12 метрови електрически автобуси модел iebus12NG и съпътстващото го оборудване, в пълно съответствие с Техническото предложение, представено към горесцитираната обществена поръчка и индивидуален протокол за постигнати договорености с кандидат в процедура на договаряне с предварителна покана за участие от 24.07.2020 г.

1.1.1. да въведе в експлоатация доставените 34 броя 12 метрови електрически автобуси модел iebus12NG;

1.1.2. да монтира/ инсталира, тества и въведе в експлоатация доставеното допълнително оборудване;

1.2. да проектира, произведе и достави територията на Република България 34 броя зарядни станции модел ECI 100 M8, в пълно съответствие с Техническото предложение, представено към горесцитираната обществена поръчка и индивидуален протокол за постигнати договорености с кандидат в процедура на договаряне с предварителна покана за участие от 24.07.2020 г.

1.3. да достави, предостави, инсталира и въведе в експлоатация за нуждите на крайния потребител, БУРГАСБУС ЕООД, гр. Бургас, система за телеметрично наблюдение и контрол в реално време.

1.4. да осигурява възможност за доставка на консумативи за доставените електрически автобуси;

1.5. да подпомага извършването на

MANUFACTURER

1. THE MANUFACTURER undertakes:

1.1 to design, manufacture and deliver on the territory of the Republic of Bulgaria 34 pcs 12-metric electric buses model iebus12NG and the additional equipment, in full compliance with the Technical Proposal submitted to the above public procurement and individual protocol for agreements reached with a candidate in a negotiated procedure with a preliminary invitation for participation from 24.07.2020

1.1.1. to put into operation the delivered 34 pcs 12-metric electric buses model iebus12NG;

1.1.2. to fit/install, test, and put into operation the delivered additional equipment;

1.2. to design, manufacture and deliver on the territory of the Republic of Bulgaria 34 charging stations model ECI 100 M8, in full compliance with the Technical Proposal submitted to the above public procurement and individual protocol for agreements reached with a candidate in a negotiated procedure with a preliminary invitation to participate from 24.07.2020

1.3. to deliver, provide, install, and put into operation for the needs of the final user, BURGASBUS EOOD, Burgas, real-time telemetry monitoring, and control system.

1.4. to provide an opportunity for the delivery of consumables for the delivered electric buses;

1.5. to support the performance of warranty service of the delivered electric buses, charging stations, and additional equipment.

1.6. to provide before and upon delivery all necessary certificates, technical documentation, and declarations of conformity related to electric buses, charging stations, and related equipment, according to the Technical Proposal submitted to the public procurement.

1.7. to prepare and strictly observe a schedule for deliveries, as well as to provide transport of the equipment subject to the contractual relations, according to the Technical Proposal submitted to the

JK

гаранционно обслужване на доставените електрическите автобуси, зарядните станции и свързаното с тях оборудване.

1.6. да предостави преди и при доставката всички необходими сертификати, техническа документация и декларации за съответствие, свързани с електрическите автобуси, зарядните станции и свързаното с тях оборудване, съгласно Техническото предложение, представено към обществената поръчка.

1.7. да изготви и стриктно спазва график за доставки, както и да осигури транспорт на оборудването предмет на договорните отношения, съгласно Техническото предложение, представено към обществената поръчка, от Erribera Industria gunea, 1, Aduna (Gipuzkoa), 20150, Испания до гр. Бургас.

1.8. да осигури резервни части за минимум 10 (десет) години след доставката на последния автобус, считано от датата на подписване на **ОКОНЧАТЕЛЕН КОНСТАТИВЕН ПРОТОКОЛ**.

2. **ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ** има право:

2.1 да получи авансово плащане в размер на 30% от договорена сума в срок до 15 (петнадесет) календарни дни след представяне на фактура и гаранция за авансовото плащане и 70% (окончателно плащане) по договора, 30 дни след приемане на автобусите от БУРГАСБУС ЕООД, гр. Бургас, съгласно спецификите на договора по обществената поръчка с предмет: „Доставка и въвеждане в експлоатация на нови електрически автобуси и допълнително оборудване към тях за нуждите на обществен транспорт в Бургас”, *Обособена позиция № 2 „Доставка и въвеждане в експлоатация на 34 броя нови 12-метрови електрически автобуси и допълнително оборудване към тях”*. Плащането ще се извърши по банкова сметка на IRIZAR E-mobility, както следва:

- Банка: Bankoa
- Swift: BKOAES22
- IBAN: ES23 0138 0033 28 0113002729

II. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ДИСТРИБУТОРЪТ

public procurement, from Erribera Industria gunea, 1, Aduna (Gipuzkoa), 20150, Spain to Burgas.

1.8. to provide spare parts for a minimum of 10 (ten) years after the delivery of the last bus, as of the date of signing the **FINAL STATEMENT OF ASSESSMENT**.

2. The **MANUFACTURER** has the right to:

2.1 to receive an advance payment in the amount of 30% of the agreed amount within 15 (fifteen) calendar days after presentation of the invoice and guarantee for the advance payment and 70% (final payment) under the contract, 30 days after acceptance of the buses by BURGASBUS EOOD, Burgas, according to the specifics of the public procurement contract with the subject: **"Delivery and initialization of new electric buses and their additional equipment for the needs of public transport in Burgas"**, with following lots: **LOT 2 with the subject: „Supply and initialization of 34 pcs new 12-metric electric buses and additional equipment to them"**. Payment will be made to the bank account of IRIZAR E-mobility as follows:

- Bank: Bankoa
- Swift: BKOAES22
- IBAN: ES23 0138 0033 28 0113002729

II. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE DISTRIBUTOR

1. The **DISTRIBUTOR** undertakes:

1.1 to deliver and give to BURGASBUS EOOD, Burgas each of the buses and the elements of the additional equipment, subject of delivery, according to the Technical specification of BURGASBUS EOOD, the Technical proposal of the **CONTRACTOR / DISTRIBUTOR** and the Protocol for reached agreements under the requirements of previous paragraph (where applicable).

1.2. to lead the necessary communication with BURGASBUS EOOD, Burgas on the implementation of the public procurement contract with subject: **"Delivery and initialization of new electric buses and their additional equipment for the needs of public transport in Burgas"**, with following lots: **LOT 2**

1. ДИСТРИБУТОРЪТ се задължава:

1.1 да достави и предаде на БУРГАСБУС ЕООД, гр. Бургас всеки един от автобусите и елементите на допълнителното оборудване, предмет на доставка, съгласно Техническата спецификация на БУРГАСБУС ЕООД, Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ДИСТРИБУТОРА** и Протокола за постигнати договорености при изискванията от предходната алинея (когато са приложими).

1.2. да води необходимата комуникация с БУРГАСБУС ЕООД, гр. Бургас по изпълнението на договора по обществената поръчка с предмет: „Доставка и въвеждане в експлоатация на нови електрически автобуси и допълнително оборудване към тях за нуждите на обществения транспорт в Бургас”, *Обособена позиция № 2 „Доставка и въвеждане в експлоатация на 34 броя нови 12-метрови електрически автобуси и допълнително оборудване към тях”* с цел изпълнението на всички дейности по договорните взаимоотношения.

1.3. да съблюдава изпълнението на дейностите по предоставеният график за доставки по договорните взаимоотношения с БУРГАСБУС ЕООД, гр. Бургас.

1.4. да проведе обучение на персонала на БУРГАСБУС ЕООД, гр. Бургас, съгласно Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ДИСТРИБУТОРА** и предоставена тренировъчна програма към документацията по обществената поръчка към крайният потребител на цялостното оборудване.

1.5 да осигури и поддържа необходимия брой технически лица, които да могат реално да извършват комплексното гаранционно поддържане и сервизно обслужване на автобусите, зарядните станции и електронното оборудване, включително ремонта на основните им агрегати и системи, както и на всички части, които попадат в обхвата на гаранцията, в сроковете посочени

with the subject: „Supply and initialization of 34 pcs new 12-metric electric buses and additional equipment to them” in order to perform all activities under the contractual relationship.

1.3. to observe the implementation of the activities under the provided schedule for deliveries under the contractual relations with BURGASBUS EOOD, Burgas.

1.4. to lead the training of the staff of BURGASBUS EOOD, Burgas, according to the Technical Proposal of the **CONTRACTOR / DISTRIBUTOR** and provided a training program to the public procurement documentation to the final user of the complete equipment.

1.5 to provide and maintain the necessary number of technical persons who can actually perform the complex warranty maintenance and service of buses, charging stations, and electronic equipment, including the repair of their main units and systems, as well as all parts that fall within the scope of the guarantee, within the terms specified in item 3.2 of the Technical Specification of BURGASBUS EOOD. The service should be performed according to the agreed requirements and schedule of the **MANUFACTURER**.

1.6. to make a payment to the **MANUFACTURER**, according to section I., item 2.1. of this Agreement.

2. The **DISTRIBUTOR** has the right to:

2.1. to receive on time and according to the provided schedule the deliveries of each of the buses and the elements of the additional equipment, subject of delivery, according to the Technical specification of BURGASBUS EOOD, the Technical proposal of the **CONTRACTOR / DISTRIBUTOR** and the Protocol for reached agreements under the requirements of the previous paragraph (where applicable).

2.2. to receive all necessary certificates, technical documentation, and declarations of conformity related to electric buses, charging stations, and additional equipment, according to the Technical Proposal submitted to the public procurement for delivery to the final user, BURGASBUS EOOD, Burgas.

в т. 3.2 от Техническа спецификация на БУРГАСБУС ЕООД. Сервизното обслужване следва да се извършва съгласно съгласувани изискванията и график на **ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**.

1.6. да извърши плащане към **ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**, съгласно раздел I., т. 2.1. от настоящото Споразумение.

2. **ДИСТРИБУТОРЪТ** има право:

2.1. да получи навреме и съгласно предоставеният график доставките на всеки един от автобусите и елементите на допълнителното оборудване, предмет на доставка, съгласно Техническата спецификация на БУРГАСБУС ЕООД, Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ДИСТРИБУТОРА** и Протокола за постигнати договорености при изискванията от предходната алинея (когато са приложими).

2.2. да получи всички необходими сертификати, техническа документация и декларации за съответствие, свързани с електрическите автобуси, зарядните станции и свързаното с тях оборудване, съгласно Техническото предложение, представено към обществената поръчка за предаване на към крайният потребител, БУРГАСБУС ЕООД, гр. Бургас.

2.3. да извършва доставка на консумативи за електрическите автобуси.

2.4. да получава техническа информация и техническо съдействие във връзка с изпълняване на дейностите по гаранционното обслужване на всеки един от автобусите и елементите на допълнителното оборудване, предмет на доставка, съгласно Техническата спецификация на БУРГАСБУС ЕООД, Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ДИСТРИБУТОРА** и Протокола за постигнати договорености при изискванията от предходната алинея (когато са приложими).

2.3. to supply consumables for electric buses.

2.4. to receive technical information and technical assistance in connection with the implementation of the warranty service of each of the buses and the elements of the additional equipment, subject of delivery, according to the Technical Specification of BURGASBUS EOOD, the Technical Proposal of the **CONTRACTOR / DISTRIBUTOR** and the Protocol for agreements reached the requirements of the previous paragraph (where applicable).

Erribera industria gunea, 1
20150 Aduna
Gipuzkoa | Spain
+34 943 84 78 47
www.irizar-emobility.com

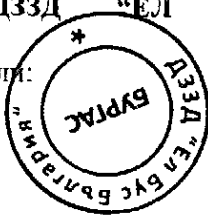
 **Irizar e-mobility**
for a better life

 **Irizar e-mobility**

Imanol Rego
Director General

ПРОИЗВОДИТЕЛ: Irizar e-mobility
Чрез неговия Генерален Директор:
Г-н Imanol Rego

ДИСТРИБУТОР: ДЗД "ЕЛ Бус
България"
Чрез неговите управители:
Г-н Павлин Бошнаков
и
Г-н Николай Георгиев



 **Irizar e-mobility**

Imanol Rego
Director General

MANUFACTURER: Irizar e-mobility
By its General Manager:
Mr. Imanol Rego

**DISTRIBUTOR: A Company Under the
Obligations and Contracts Act "EL Bus Bulgaria"**
By its General Managers:
Mr. Pavlin Boshnakov
and
Mr. Nikolay Georgiev

